

SENATO DELLA REPUBBLICA

VI LEGISLATURA

(N. 644)

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(MEDICI)

di concerto col **Ministro dei Trasporti e dell'Aviazione Civile**

(BOZZI)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 4 DICEMBRE 1972

Ratifica ed esecuzione del Protocollo di emendamento all'articolo 50 (a) della Convenzione relativa all'aviazione civile internazionale (Chicago, 7 dicembre 1944), adottato a New York il 12 marzo 1971, e del Protocollo di emendamento all'articolo 56 della Convenzione medesima, adottato a Vienna il 7 luglio 1971

ONOREVOLI SENATORI. — Una sessione straordinaria dell'Assemblea generale dell'Organizzazione dell'aviazione civile internazionale (OACI), tenutasi a New York nei giorni 11 e 12 marzo 1971, è stata dedicata all'esame dell'opportunità di un aumento del numero dei seggi del Consiglio dell'OACI e di un conseguente emendamento all'articolo 50 paragrafo a) della Convenzione di Chicago del 7 dicembre 1944, ivi essendo fissato in 27 il numero degli Stati che compongono il Consiglio.

L'aumento suddetto, di cui l'Italia si è fatta promotrice unitamente ad altri 23 Paesi, si è reso necessario tenuto conto del numero degli Stati attualmente partecipanti all'OACI, ben maggiore di quello degli originari sottoscrittori della Convenzione del 1944, e che fra le recenti adesioni si annovera anche quella dell'Unione Sovietica.

Con risoluzione unanime il 12 marzo 1971 l'Assemblea straordinaria ha pertanto adottato, su proposta del gruppo di Paesi di cui

sopra, fra i quali figura l'Italia, un emendamento all'articolo 50 della Convenzione che eleva a 30 il numero dei seggi in Consiglio. Tale proposta ha prevalso sull'altra, presentata dalla Jugoslavia e poi dalla stessa ritirata, mirante a portare i seggi a 33 unità.

Tuttavia, l'incremento di adesioni subito dall'OACI dal 1944 ai giorni nostri, non può non imporre nuove e maggiori dimensioni anche all'altro organo collegiale dell'Organizzazione, la Commissione per la navigazione aerea, pur essa in origine prevista in funzione di un minor numero di Stati membri.

È a tal fine che l'Assemblea dell'OACI, riunita a Vienna per la sua diciottesima sessione, ha approvato il 7 luglio 1971 un emendamento all'articolo 56 della Convenzione del 7 dicembre 1944, sulla cui base il numero dei componenti della Commissione per la navigazione aerea è aumentato da 12 a 15.

DISEGNO DI LEGGE
—**Art. 1.**

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il Protocollo di emendamento all'articolo 50 (a) della Convenzione relativa all'aviazione civile internazionale (Chicago, 7 dicembre 1944), adottato a New York il 12 marzo 1971, ed il Protocollo di emendamento all'articolo 56 della Convenzione medesima, adottato a Vienna il 7 luglio 1971.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data ai Protocolli di cui all'articolo precedente a decorrere dalla loro entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dalle clausole finali dei Protocolli stessi.

ALLEGATO

PROTOCOL RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at New York, on 12 March 1971

The Assembly of the International Civil Aviation Organization,

Having met in Extraordinary Session, at New York, on the eleventh day of March 1971,

Having noted that it is the general desire of contracting States to enlarge the membership of the Council,

Having considered it proper to provide for three seats in the Council additional to the six seats which were provided for by the amendment adopted on the twenty-first day of June 1961 to the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944) and, accordingly, to increase the membership of the Council to thirty,

And having considered it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

Approved, on the twelfth day of March 1971, in accordance with the provisions of paragraph *a*) of Article 94 of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In paragraph *a*) of Article 50 of the Convention, the second sentence shall be deleted and replaced by: " It shall be composed of thirty contracting States elected by the Assembly ".

Specified, pursuant to the provisions of paragraph *a*) of Article 94 of the said Convention, eighty as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matters hereinafter appearing.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

LEGISLATURA VI — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

Whith respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Extraordinary Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at New York on the twelfth day of March of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

President of the Assembly:

WALTER BINAGHI

Secretary General of the Assembly:

ASSAD KOTAITE

PROTOCOL RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56 OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Vienna, on 7 July 1971

The Assembly of the International Civil Aviation Organization,

Having met in its Eighteenth Session, at Vienna, on the fifth day of July 1971,

Having noted that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

Having considered it proper to increase the membership of that body from twelve to fifteen, and

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

(1) Approved, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“ In Article 56 of the Convention the expression ‘ twelve members ’ shall be replaced by ‘ fifteen members ’ “,

(2) Specified, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, eighty as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force, and

(3) Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any Contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the Eighteenth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Vienna on the seventh day of July of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

President of the Assembly:

KARL FISCHER

Secretary General of the Assembly:

ASSAD KOTAITE

PROCOLE PORTANT AMENDEMENT A LA CONVENTION RELATIVE A L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

Signé à New-York le 12 mars 1971

L'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale,

S'étant réunie à New-York, le onze mars 1971, en session extraordinaire,

Ayant pris acte du désir général des Etats contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil,

Ayant jugé qu'il convient de pourvoir le Conseil de trois sièges en plus des six dont il a été pourvu par l'amendement à la Convention relative à l'Aviation civile internationale (Chicago 1944) adopté le vingt et un juin 1961 et de porter, de ce fait, leur nombre total à trente,

Ayant jugé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944,

A approuvé, le douze mars 1971, conformément aux dispositions de l'alinéa *a*) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet d'amendement à ladite Convention dont le texte suit:

A l'alinéa *a*) de l'article 50 de la Convention, remplacer la deuxième phrase par: « Il se compose de trente Etats contractants élus par l'Assemblée ».

A fixé à quatre-vingts le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa *a*) de l'article 94 de ladite Convention, et

A décidé que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale établirait en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un Protocole comportant l'amendement précité et les dispositions ci-dessous.

En conséquence, conformément à la décision susmentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

Le présent Protocole sera soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ou y a adhéré;

Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard des Etats qui l'auront ratifié, le jour du dépôt du quatre-vingtième instrument de ratification;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Protocole;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

LEGISLATURA VI — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de ladite session extraordinaire de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à New-York le douze mars de l'an mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les Etats parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

Président de l'Assemblée

WALTER BINAGHI

Sécretaire Général de l'Assemblée:

ASSAD KOTAITE

PROCOLE PORTANT AMENDEMENT DE L'ARTICLE 56 DE LA CONVENTION
RELATIVE A L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

Signé à Vienne le 7 juillet 1971

L'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale,

S'étant réunie à Vienne, le 5 juillet 1971, en sa dix-huitième session,

Ayant pris acte du désir général des Etats contractants d'augmenter le nombre des membres de la Commission de Navigation aérienne,

Ayant estimé qu'il était justifié de porter de douze à quinze le nombre des membres de cet organe et

Ayant estimé qu'il était nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale, faite à Chicago le sept décembre 1944,

(1) A approuvé, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, la proposition d'amendement à ladite Convention dont le texte suit:

« Remplacer l'expression " douze membres " par " quinze membres " dans l'article 56 de la Convention »,

(2) A fixé à quatre-vingt le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention,

(3) A décidé que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale devra établir en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:

a) Le protocole sera signé par le Président et le Secrétaire général de l'Assemblée.

b) Il sera soumis à la ratification de tout Etat contractant qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale ou y a adhéré.

En conséquence, conformément à la décision susmentionnée, de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

Le présent Protocole sera soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ou y a adhéré;

Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard des Etats qui l'auront ratifié, le jour du dépôt du quatre-vingtième instrument de ratification;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Protocole;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de dix-huitième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à Vienne le sept juillet de l'an mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les Etats parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

Président de l'Assemblée

KARL FISCHER

Secrétaire Général de l'Assemblée

ASSAD KOTAITE